

..... [p1]

Eerweerde Heer,¹

Gij schrijft ons van hier of daar wat uit Loquela, Joh. Winkler enz. over te nemen.² Dat zou ook heel goed zijn, al was 't maar om die werken in Limburg doen te kennen. Ten andere, daar staat veel in dat [*Limburg*] aangaat en hier toch onbekend is. Vindt gij iets dat u goed dunkt, schrijf het maar; wij zullen u aanduiden wat ons behaagd heeft: gij hoeft er maar eene schreem door te trekken om ons te doen verstaan dat ge niet van ons gevoelen en zijt.

In Loq. N° 4 Oestmaand³ 1884 [*halfbladzijde*] 29 zangelen, sangelen, singelen, enz. dat is in Limb. ook juist zoo.⁴

In bijvoeg. N° 1. 1883. zou dit deelken⁵ uit den Moniteur over de [*vlaamsche*] of dietsche dagbladen enz. genoeg gekend zijn?

Winkler - Waar en hoe 't Limb. gesproken wordt 't is dat, dat ik in 't kort in eene bijdrage gezet heb, waar misschien? anders niet veel goeds in en zit. Wat ons bijzonder (gegaaid) aangestaan heeft is Joh. Winkler: over 't [*Limburgsch*] Roodwaalsch⁶ (peddewelsch).

zou dat kunnen dienen? Er zijn der van die woorden meer als een in de volkspraak, men heeft er ons ook al meer als eens als een eigenaardig [*Limburgsch*] [*woord*] opgegeven.

..... [p2]

't Gene ons bijzonder aangaat zou in drieën kunnen verdeeld worden (iedermaal één bladz.), ofwel 't allik opstel, in vijven, iederen keer een bladz. Ik zou daar ook nog wel wat nieuws over kunnen bijzoeken: ik kom onder 't verlof (olf = oorlof? te Beringen) nog al eens in het Teutenland.

.....

1 De brief is geschreven in het handschrift van Leonard Willem Jakob Lenaerts.

2 in 't Daghet in den Oosten.

3 Augustus.

4 G. Gezelle, Zantekoorn. Zangelen. In: Loquela: 4 (Oestmaand 1884) 4, p. 25-30: "ZANGELLEN, zangelde, gezangeld. - In den laai houden, ten afbrande van 't gene men, door de vlamme, wilt geweerd hebben, flamber, in 't fr. Men hoort ook sangelen en singelen, z. De Bo (...)"

5 Fragment uit: Moniteur Belge. Sénat. Session ordinaire de 1882-1883: (30 Mai 1883), p.145.

6 Bargoens, brabbeltaal. Zie o.m. het : Algemeen Nederduitsch en Friesch dialecticon van Johan Winkler.

Uwe leste Loquela is ons bijzonder goed bevallen: waarlik prachtig! - Ik heb ook nog eenen inschrijver bijgewonnen: zoo gaan wij langzaam vooruit.

Wij hebben naar den Drukker geschreven, dat, als gij er hem niets over geschreven en hebt, de eerste nummer van 't Daghet⁷ zoo zou zijn:

1° opschrift - volgens uw leste schrijven

2° De woorden. [*Nederlandsch*] Limburgsch⁸

3° over Zonhoven — Zoonuwe⁹

4° Uit Boeken en Bladeren (van Daniels)¹⁰

5° over 't Ludiker waalsch.¹¹

Volgens ons uittellen kan er dat allegaer niet in. Moet hij er dan maar eentige van de eerste woorden(lijt) uitlaten, en er in N° 2 zooveel te meer zetten? Of hoe anders?

Dat het een geklommel en gehaspel is, dat is nog al natuurlijk: wij zijn allegaer beginnelingen - en dan, wij ontvangen de brieven en zenden slechts (en nog ten hoogste) twee maal op de week.

..... [p3]

Dan zal met den tijd al beteren.

't Geschiedkundig deel "over de Limburgers" komt veel uit "Jos. Guesquierers,¹² de episcopatu Tongrensi et Traiectensi"¹³ t is verkort, veranderd, van fabels en uitvindzels bevrijd volgens Daris.

.....

7 Het eerste nummer van 't *Daghet in den Oosten* verscheen op 1 februari 1885.

8 Limburgsch Nederlandsch. In: 't *Daghet in den Oosten*: 1 (1885) 1, p. 1-3.

9 Polydor Daniëls, Plaatsnamen in Limburg. In: 't *Daghet in den Oosten*: 1 (1885) 1, p. 3-6.

10 Polydoor Daniëls, Uit Boeken en Bladeren. In: 't *Daghet in den Oosten*: 1 (1885) 1, p. 6-7.

11 Ludeker Walendietsch. In: 't *Daghet in den Oosten*: 1 (1885) 1, p. 7-8.

12 Sic.

13 Sic. (Traiectensi).

Onze Cuppens heeft gisteren in 't Limburgsch gepredigd, hier in 't Seminarie 't is eerst den tweeden keer dat zulks gebeurd: 't gong goed, niemand dorst beginnen te vitten, al was er ook al d'een of d'ander die op een papierken alle limburgsche eigenaardigheden op geteekend had, om ze als fouten te doen verdoemen.

Wij schikken u Bormans zijn klein boekken over 't Ludiken Waalsch ook eentige [*Limburgsche*] geschiedeniskens: is er een bij dat goed is, wij kosten het zoo wat op zijn pooten zetten.

.....

Verwijst naar: Joseph Ghesquière, Exegesis historica de Episcopatu Tungrensi et Trajectensi in de Acta. In: Acta sanctorum Belgii selecta dl. I, p.224- 312.

Correspondence Description

Sender	[Lenaerts, Leonard Willem Jakob]
Recipient	[Gezelle, Guido]
Date Sent	[xx/10/1884 t.p.q. - 01/02/1885 t.a.q.]
Place Sent	Luik
Annotation	T.p.q. en t.a.q. gereconstrueerd op basis van de brieftekst: geschreven na de zomervakantie en voor het publiceren van het eerste nummer van 't Daghet op 01/02/1885 vermoedelijk is de brief van december 1884 ; adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst (geschreven in Groot Seminarie Luik)
Annotation	T.p.q. en t.a.q. gereconstrueerd op basis van de brieftekst: geschreven na de zomervakantie en voor het publiceren van het eerste nummer van 't Daghet op 01/02/1885 vermoedelijk is de brief van december 1884 ; adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst (geschreven in Groot Seminarie Luik)

Document Description

Physical Description

Support Material	1 dubbel vel, 211 mm x 134 mm papier, wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Condition	volledig

Manuscript Identification

Country	België
Place	Brugge

Repository	Guido Gezellearchief
ID Gezelle Archive	7633
Library record	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13995
IIIF manifest	https://go.wander.be/iiif/bibliotheek-brugge/b64966e4cd9ad0240dac15cb33da73a6210afadd/manifest

Content Description

Incipit	Gij schrijft ons van hier of daar wat uit
Text Type	brief
Languages	Nederlands

Encoding Description

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische geleides en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colophon

Title	[xx/10/1884 t.p.q. - 01/02/1885 t.a.q.], Luik, [Leonard Willem Jakob Lenaerts] aan [Guido Gezelle]
Editor	Michael Gijbels; Marc Carlier (research); Universiteit Antwerpen
Principal	Els Depuydt
Funder	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap

Publisher	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Publication Place	Brugge, Gent
Publication Date	2026
Availability	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citing	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
